

見て・聴いで・食べて異文化を感じよう! 🖊

あなたから

ココカオープンデイ2023

PLACE

# kokoka京都市国際交流会館

京都市左京区粟田口鳥居町2番地の1 kokoka Kyoto International Community House (2-1 Toriicho, Awataguchi, Sakyo-ku)

日時 DATE **010:00~16:00** 

November 3,2023 (Fri) 10:00AM - 4:00PM

Free **Admission** 

-8-





PICK UP!



# 国屋台村

世界各国の料理や物品を お楽しみください!

Enjoy world gourmet foods and other products!

No. of Food stalls



出店屋台 約20店舗 Approx. 20









# グローバルステ

Experience the world through music, dances and pe

世界を感じる音楽やダンス、パフォー マンスをお届けします♪

Dances, music, and performances from around the world. Enjoy wonderful performances!







### ログラム一覧 **Programs**

## 京都・ケルン姉妹都市提携60周年記念 パネル・書籍展示】

Kyoto-Cologne 60 th Anniversary of Sister City Partnership Displayed with Panels and Books

京都市の姉妹都市、ケルン市(ドイツ連邦共和国)を 紹介するパネルや書籍を展示します。

Exhibiting panels and books that introduce one of the sister cities of Kvoto, Cologne in Germany,



**Kyoto City Project of Praying for Peace** 

### 原爆ポスター等の展示。

Displaying posters related to the atomic bombing of Hiroshima and Nagasaki.

主催:京都市 Organizer: City of Kyoto



Participants



Introduction to Civil Society Organizations

いろいろな団体 が活動を紹介し ます。

Several organizations will be introduced.





First come first served.



子ども(1人1個) For kids. 1 per person.



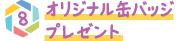
スパイス・マーケット

Spice Market

世界の香辛料や物産を販売。世界各地 の食文化に触れてみよう!

Sales of spices and other products from around the world. Come in contact with the food culture of various parts of the world.





Get our original goods (京都市よしだ福祉工場企画)

いつもkokokaの庭をお掃除している メンバーがオリジナル缶バッジを作成!

Original can badges will be available on a first-come, first-served basis.

First come, first served.

## 在住外国人のためのフリーマーケット

kokoka Flea Market for Foreign Residents

在住外国人のみ ※入場には在留カードが必要 Foreign residents only. \*Residence card is required for entry.

★14:30~15:30は日本人も入場可能

From 2:30 pm to 3:30 pm Japanese resident's entry is also available 混雑した場合、入場や買い物時間の制限をする場合があります。

In case of congestion, admission restrictions and shopping time restrictions may be applied

エコバック持参にご協力ください。 Please cooperate with bringing your shopping bag.

## kokokaプレイグラウンドへようこそ! ~大人も子どもも遊んじゃおう~

Welcome to kokoka Playground!

⋒ 留学生交流ファミリー 留学生と一緒にワークショップ」

kokoka Family Program: "Workshop with International students in Kyoto"

留学生と一緒にワークショップを楽しみましょう!

材料が無くなり次第終了

Enjoy various workshop with international students! 参加費 100円 This event ends as soon as the materials run out.

♣加賣 100円(お菓子つき) 100 yen(snacks included)

対 💲 子ども(6歳以下の子どもは保護者同伴) Children under 6 years old should be accompanied by their guardian.

kokokids「キッズフェスタ」

~いろんな世界の遊びを楽しもう!~

kokokids event "Kids Festa" Let's enjoy kid's games from various countries!



ast Entry

最終受付 15:30

オンラインにほんごのボランティアと一緒に 漢字で遊ぼう。漢字を使ったゲームやクイズ、 書道体験など、漢字のおもしろさを再発見!

Play with Kanji characters with Online Nihongo volunteers. Rediscover the fun of Kanji through games, quizzes and calligraphy experience using Kanii!

各国の文化紹介やゲームなど、 大人も子どもも楽しめる遊び場 です。kokokaボランティアがお

迎えします! A play area where you can enjoy international games and cultures for all ages. kokoka's volunteers welcome you!

最終受付 15:00

## 民族衣装を体験しよう! ①世界の衣装 ②日本のきもの

Enjoy Ethnic Costumes! ①Costumes of the World ②Japanese Kimono

Fee

### 世界の民族衣装を着て写真撮影を楽しもう!

Enjoy wearing ethnic costumes of many countries and kimono!

Last Entry 最終受付 ①15:30 ②15:00

Time Limit 制限時間

①30分/1人 30 min. per person ②60分/1人 60 min. per person

参加費 ①500円、小学生以下の子ども 300円

elementary school age ②1,000円 1,000 yen



kokokaボランティア日本語クラスで勉強す る学習者たちが日本語でスピーチをします。

Students studying in the kokoka volunteer Japanese class will give speeches in Japanese.

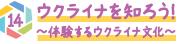
Time

時間

11:30-15:30

参加費 無料 Free





Let's Learn about Ukraine culture! ~Experience Ukraine culture!~

パネル展示・ワークショップ・ ゲームコーナー 等

Photo exhibition / workshop/ game corner etc.





# kokokaのファローをお願いします!



kokokakyoto



500 yen, 300 yen for children under

@gzi3034b



kokokaオープンデイ開催20回を記念し、 お友達登録&#kokokaで投稿またはシェアで オリジナルウォーターボトルをゲット(洗着順)

Original goods will be given away to those who share or post (#kokoka) and follow on SNS!



・当日、駐車場はありません。駐輪場は満車の恐れがありますので、ご来場の際は公共交通機関をご利用ください。

Please use public transportation as there is no parking for cars, and bicycle space is limited.

・飲酒運転、未成年の飲酒は法律で禁止されています。

屋台での酒類の販売では、年齢が分かる身分証明書の提示を求める事があります。

Drunk-driving and underage drinking is strictly prohibited by law. We require proper ID to sell alcohol.

・会場内はペット同伴での入場を禁止します。(盲導犬、聴導犬、介助犬は除く)

Due to sanitary and safety regulations, you are not allowed to bring any pets into the event except for guide, hearing, health monitor and partner animals.



公益財団法人

京都市国際交流協会 Kyoto City International Foundation

TEL:075-752-3511 E-mail:office@kcif.or.jp URL: https://www.kcif.or.jp

為力団体

社会福祉法人 京都育成の会 京都市よしだ福祉工場

Social Welfare Corporation Kyoto Ikuseinokai

City of Kyoto

Yoshidafukushikoio







## <ゴミの分別・リサイクルにご協力ください>

Garbage separation and Recycling

ゴミの削減の為、マイ箸・マイカップをお持ちください。

We will appreciate it if you could bring your own chopsticks and



